

TEMPLATE

of a bank guarantee as security for obligations under a purchase contract (for foreign banks)

Ukrainian translation

БАНКІВСЬКА ГАРАНТІЯ № _____

BANK GUARANTEE No. _____

Місце складання _____

Place of issue: _____

Дата складання _____

Date of issue: _____

Ми, _____ *повна назва банку-гаранта*, офіційне місцезнаходження за адресою: _____, (далі – **Банк-гарант**) були повідомлені про те, що:

We, _____ *full name of a Guarantor*, officially located at: _____ (the “**Guarantor**”) were notified of the following:

- _____ *повна назва Учасника*, код ЄДРПОУ (для резидентів України) / реєстраційний або податковий номер (за наявності) (для нерезидентів) _____, офіційне місцезнаходження за адресою: _____ (далі - **Принципал**), є учасником публічної процедури закупівлі _____ *найменування предмету закупівлі, лот №* _____ (за наявності) (далі - **Процедура закупівель**), проведеної _____ *найменування Замовника*, офіційне місцезнаходження за адресою: _____, код ЄДРПОУ _____ (далі - **Бенефіціар**), згідно з оголошенням про проведення закупівлі № _____, розміщеного на веб-порталі _____ відповідного уповноваженого органу, та тендерною документацією в останній редакції (далі – **Тендерна документація**);
- Принципал був визнаний Бенефіціаром переможцем Процедури закупівлі;
- Принципал згідно з умовами Процедури закупівлі укладає з Бенефіціаром договір про закупівлю, ціна якого становить _____ *(цифрами та прописом)* _____ гривень (далі - **Договір**);

- _____ *full name of the Bidder*, USREO code (for residents of Ukraine) / the registration or tax ID (if any) (for non-residents) _____, officially located at: _____ (the “**Applicant**”), is a bidder participating in the public procurement procedure _____ *name of procurement item, lot No.* _____ (if any) (the “**Procurement Procedure**”) carried out by _____ *name of the Customer*, officially located at: _____, USREO code _____ (the “**Beneficiary**”), in accordance with procurement notice No. _____ placed on a web portal of the relevant competent authority and bidding documents in the last updated version (the “**Bidding Documents**”);

- the Applicant was awarded a contract by the Beneficiary in the Procurement Procedure;
- according to the terms and conditions of the Procurement Procedure, the Applicant is to enter with the Beneficiary into the procurement contract with a value of _____ *(in figures and in words)* (the

- згідно з умовами Тендерної документації Принципал не пізніше дати укладання Договору зобов'язаний надати банківську гарантію у розмірі ___ % вартості Договору в забезпечення виконання Принципалом Договору.

З огляду на викладене вище, Банк-гарант цим надає Бенефіціару гарантію та приймає на себе безвідкличне зобов'язання сплатити Бенефіціару суму, яка не перевищує ___ (цифрами та прописом) ___ USD/EUR (далі - **Сума гарантії**) протягом п'яти робочих днів з дати одержання письмової вимоги Бенефіціара про сплату коштів за Гарантією (далі - **Вимога**), без необхідності для Бенефіціара обґрунтовувати свою Вимогу, без подання будь-яких інших документів, крім Вимоги, або виконання будь-яких інших умов.

Ця гарантія забезпечує виконання Принципалом Договору (за необхідності Замовник перелічує конкретні випадки невиконання умов Договору).

Вимога має містити:

- посилання на номер і дату цієї гарантії;
- повідомлення про невиконання/неналежне виконання Принципалом зобов'язань за Договором, забезпечених цією гарантією;
- платіжні реквізити для перерахування суми, що вимагається до сплати за гарантією.

Форма представлення Вимоги:

- у паперовій формі рекомендованим листом або кур'єром на адресу Банка-гаранта _____, до уваги _____ підрозділ/снівробітник _____ через банк Бенефіціара _____ найменування

“**Contract**”);

- according to the terms of the Bidding Documents, the Applicant shall provide the bank guarantee in the amount of ___% of the Contract's value as security for its obligations under the Contract no later than the execution date of the Contract.

In view of the above, the Guarantor hereby issues the guarantee in favor of the Beneficiary and irrevocably undertakes to pay the Beneficiary the amount not exceeding USD/EUR _____ (in figures and in words) (the “**Guarantee Amount**”) within five business days following the date of receipt of the Beneficiary's written demand to pay under the Guarantee (the “**Demand**”), without the need for the Beneficiary to substantiate its Demand, and without submitting any documents other than the Demand or fulfilling any other conditions.

This guarantee secures the Applicant's performance of its obligations under the Contract (if necessary, the Customer shall list any specific cases of non-performance of the the Contract).

The Demand shall contain:

- reference to the number and date of this guarantee;
- a statement that the Applicant has failed to fulfill and/or improperly performed its obligations under the Contract secured by this guarantee;
- payment details for transferring the amount demanded to be paid under the guarantee;

Form of presentation of Demand:

- in paper form by registered mail or courier to the address of the Guarantor _____, attention _____ to _____ department/person _____ through the Beneficiary's bank _____ name of bank _____,

Банку____, SWIFT-код: _____ (далі - **Банк Бенефіціара**), який також має підтвердити автентичним SWIFT-повідомленням на SWIFT-адресу Банку-гаранта _____ *свіфт-код* *Банку-гаранта* _____ з посиланням на реквізити цієї гарантії та Вимоги достовірність підписів та печатки (у разі наявності) Бенефіціара на Вимозі та повноваження особи (осіб), що підписала(и) Вимогу;

або

- в електронній формі автентичним SWIFT-повідомленням на SWIFT-адресу Банку-гаранта з цитуванням повного тексту Вимоги через Банк Бенефіціара, який також має підтвердити достовірність підписів та печатки (у разі наявності) Бенефіціара на Вимозі та повноваження особи (осіб), що підписала(и) Вимогу.

Виплата здійснюється шляхом перерахування Суми гарантії на розрахунковий рахунок Бенефіціара, зазначений у Вимозі.

Одержання Банком-гарантом Вимоги, що становить належне представлення, буде вважатися достатнім підтвердженням факту настання гарантійного випадку та платіж за Вимогою буде здійснено без затримок або заперечень з нашого боку, незалежно від будь-яких заперечень Принципала та без необхідності Бенефіціару або будь-якій третій особі надавати будь-які додаткові докази та/або документи (окрім визначених умовами цієї гарантії) на підтримку своєї вимоги.

Усі комісії та витрати, пов'язані з цією гарантією, здійснюються за рахунок Принципала.

Сума гарантії зменшується на кожну суму, сплачену Банком-гарантом за цією гарантією.

Ця гарантія набуває чинності з дати

SWIFT code: _____ (the "**Beneficiary's Bank**"), the latter must confirm the authenticity of the Beneficiary's signatures and seals (if any) of the Beneficiary on the Demand and the authority of the signatory (signatories) of the Demand by the authenticated SWIFT message to the SWIFT address of the Guarantor _____ *SWIFT code of the Guarantor* _____ with the reference to this guarantee and the Demand;

or

- in form of an authenticated SWIFT message to the SWIFT address of the Guarantor sent through the Beneficiary's Bank quoting the full text of the Demand and with confirmation of the latter that the Beneficiary's signatures and seals (if any) on the Demand are legally binding upon the Beneficiary.

The payment shall be made by transferring the Guarantee Amount to the Beneficiary's current account specified in the Demand.

The receipt by the Guarantor of the Demand constituting a complying presentation shall be deemed sufficient confirmation of the default of the Applicant under the Contract and payment under the Demand shall be made without delay or objection on our part, regardless of any objections of the Applicant and without the Beneficiary or any third party having to provide any additional evidence and/or documents (other than those specified in this guarantee) in support of Demand.

All commissions and charges related to this guarantee shall be at the account of the Applicant.

The Guarantee Amount shall be reduced by each amount paid by the Guarantor under this guarantee.

This guarantee shall come into force

її надання Банком-гарантом.

Строк дії гарантії – до __(*строк дії договору закупівлі + додатково не менше одного місяця*)__ року включно (далі - **Дата втрати чинності**), і будь-яка Вимога за гарантією має бути отримана Банком-гарантом не пізніше Дати втрати чинності. Після Дати втрати чинності гарантія припиняє дію, незалежно від того, чи буде її оригінал (*за наявності*) повернутий Банку-гаранту чи ні.

Ця Гарантія видана на користь Бенефіціара і права вимоги по ній не можуть бути передані третій особі без попередньої письмової згоди Банка-гаранта.

Ця гарантія підпорядкована Уніфікованим правилам для гарантій за вимогою Міжнародної торговельної палати у редакції 2010 року, публікація №758.

and full effect from the Date of issue.

This guarantee shall be effective until __*dd.mm.yyyy*__(*the duration of the procurement contract + not less than one month additionally*)__ (inclusive) (the “**Expiry date**”), and any Demand under this guarantee shall be received by the Guarantor on or before the Expiry date. After the Expiry date this guarantee shall become null and void whether or not the original (if any) of the guarantee is returned to the Guarantor.

This Guarantee is issued in favour of the Beneficiary, and any rights of demand hereunder shall not be transferred to a third party without the prior written consent of the Guarantor.

This guarantee is subject to Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG), 2010 revision, ICC Publication No. 758.